

## مذكرة لأعضاء الجمعية بشأن إجراءات الانتخابات

### الترشح

#### من يستطيع الترشح للانتخابات؟

إذا كنت عضواً في الجمعية وتشغل منصب الأمين العام أو نائب الأمين العام لمجلس برلماني وطني، فيمكنك الترشح للانتخابات، ما لم تنطبق أي من الشروط التالية:

أ. عندما يكون عضو آخر من البرلمان الوطني نفسه هو عضو في اللجنة التنفيذية في الدورة الحالية، عند إجراء الانتخابات. قائمة البلدان غير المؤهلة بموجب هذه القاعدة هي كما يلي: المملكة المغربية، والأوروغواي، وهولندا، وألمانيا، وبوتسوانا، وملاوي، والسنغال، ودولة الإمارات العربية المتحدة، وتايلاند.

ب. أنت عضو من بلد تم تمثيله في اللجنة التنفيذية بشكل مستمر على مدى فترة من الزمن (6 سنوات خلال آخر 8 سنوات). قائمة البلدان غير المؤهلة بموجب هذه القاعدة هي كما يلي: سويسرا.

ج. كنت ترغب في الترشح للانتخابات لمنصب كنت تشغله في أي وقت خلال العاميين الماضيين.

د. أنت عضواً في مجلس برلماني ومتأخر عن دفع رسوم العضوية بمبلغ يساوي أو يزيد عن المبلغ المستحق عن السنتين الكاملتين الأخيرتين من العضوية.

ولا يجوز للأعضاء المنتسبين والمراقبين الترشح للانتخابات.

## قواعد محددة لمنصب نائب رئيس الجمعية

لا يجوز لك الترشح للانتخابات لمنصب نائب رئيس الجمعية إذا كان عضو آخر من بلدك قد شغل منصب الرئيس أو نائب الرئيس خلال العامين الماضيين. إن البلدان التي تندرج ضمن هذه القاعدة هي: المملكة المغربية، والأوروغواي، وهولندا.

وتنص المادة 14 من قواعد الجمعية على أن "تتألف اللجنة التنفيذية من رجال ونساء، مع مراعاة التوازن الجندري إن أمكن" وأنه "يجب إيلاء الاعتبار، قدر الإمكان، لمختلف اللغات الرسمية والمجموعات الجيوسياسية".

## القواعد الخاصة بمنصب رئيس الجمعية

لا يجوز لك الترشح للانتخابات لمنصب رئيس الجمعية إذا كان عضو آخر من بلدك قد شغل منصب الرئيس خلال السنوات الخمس الماضية. إن البلدين الوحيديين اللذين يندرجان ضمن هذه القاعدة هما سويسرا والمملكة المغربية.

## هل ترد مبادئ توجيهية أخرى بشأن من يجب أن يترشح للانتخابات؟

تنص المبادئ التوجيهية الصادرة عن اللجنة التنفيذية أيضاً على ما يلي:

أ. يجب أن يكون المرشحون عادةً من ذوي الخبرة والأعضاء الفاعلين في الجمعية. سيُطلب منك أن تحدد عند ترشحك للانتخابات ما هي المداخلات التي قدمتها وما هي الأعمال الأخرى التي قمت بها داخل الجمعية.

ب. يجب على المرشحين التأكد من أن جمعيتهم على اطلاع بدفعات الاشتراك في الجمعية. يجب أن يتم التوقيع على استمارة الترشيح من قبل عضو مطلع على مدفوعاته.

ج. لا يجوز لأي عضو في الجمعية يكون عضواً منتخباً في البرلمان أن يترشح للانتخابات اللجنة التنفيذية.

د. لا يجوز لأي عضو من الدولة المضيفة أن يترشح للانتخابات خلال تلك الدورة.

## كيف أصبح مرشحاً؟

إذا كنت ترغب في الترشح للانتخابات، فيجب أن يتم ترشيحك خطياً من قبل عضو آخر في الجمعية بحلول الموعد النهائي المحدد في جدول الأعمال، باستخدام استمارة الترشيح المرفقة. يجب عليك أيضاً ملء نموذج ترشيح يوضح قبولك الرسمي لترشيحك.

ينبغي إرسال كلا النموذجين إلى الأمناء المشتركين قبل الموعد النهائي المدرج في جدول الأعمال، ([ccapon@assemblee-nationale.fr](mailto:ccapon@assemblee-nationale.fr) و [garvieadamse@parliament.uk](mailto:garvieadamse@parliament.uk)).

ستكون نماذج الترشيح والمرشحين متاحة من الأمانة العامة وعلى الموقع الإلكتروني للجمعية.

عندما يتم التنافس على الانتخابات، يجوز للرئيس أن يطلب من المرشحين إلقاء خطاب قصير بعد وقت قصير من إغلاق الترشيحات، موضحاً مؤهلاتهم لهذا الدور. يرجى ملاحظة أن شروط العضوية تسري اعتباراً من اليوم التالي لاختتام الجلسة.

## التصويت

### هل يمكنني التصويت؟

لكي تتمكن من التصويت، يتعين عليك أن تكون إما:

(أ) عضواً أو عضواً فخرياً في الجمعية، أو

(ب) بديلاً لأحد المذكورين أعلاه، معيناً بموجب القاعدة 6.

ولا يتمتع الأعضاء المنتسبون والمراقبون بحق التصويت.

يجب أن تكون أنت أو البديل عنك حاضرين في جنيف للتصويت. لا يوجد مادة تنص على التصويت بالبريد أو بالوكالة.

تحتفظ اللجنة التنفيذية بالحق في تعليق حق التصويت لأي عضو تكون جمعياته البرلمانية متأخرة عن دفع رسوم عضويته بمبلغ يساوي أو يزيد عن المبلغ المستحق عن الستين الكاملتين الأخيرتين من العضوية.

ستكون القائمة المؤقتة للناخبين متاحة للتدقيق في اليوم السابق للانتخابات، وسيتم نشرها خارج قاعة الاجتماعات العامة. إذا كنت تعتقد أن لديك الحق في التصويت، ولم يرد اسمك في القائمة، فيرجى التحدث إلى أحد الأمناء المشتركين على الفور.

### كيف يمكنني تعيين بديل؟

- لن يتمكن بديلك من التصويت إلا إذا تم تعيينه على النحو الملائم. تنطبق الشروط التالية:
- ينبغي تعيين البديل الخاص بك قبل افتتاح الاجتماع في اليوم الذي ستعقد فيه الانتخابات.
- ينبغي أن يتم تعيين البديل عنك عبر رسالة موقعة.
- ينبغي أن يكون البديل عنك عضواً محددًا من ضمن الموظفين في البرلمان الذي تنتمي إليه.
- ينبغي ألا يكون البديل عنك قد قام بالفعل بالتصويت بصفة أخرى (كعضو أو كبديل لعضو آخر). يحق لكل شخص التصويت مرة واحدة فقط.

### ما هو الشكل الذي يجب أن تتخذه رسالة تعيين البديل؟

قبل افتتاح الاجتماع في اليوم الذي سيتم فيه إجراء الانتخابات، يتعين عليك التوقيع على رسالة باسمك موجهة إلى رئيس الجمعية ومرسلة إلى أحد الأمناء المشتركين، ترشح فيها عضواً مسمى من طاقم برلمانك كبديل عنك. يتوفر نموذج للرسالة لدى الأمناء المشتركين وفي نهاية هذه الوثيقة. تقع على عاتقك مسؤولية التأكد من استلام رسالتك. يتعين عليك إما الترتيب لتسليم الرسالة باليد إلى أحد الأمناء المشتركين، أو إرسال نسخة ممسوحة ضوئياً من الرسالة الموقعة بالبريد الإلكتروني إلى [ccapon@assemblee-nationale.fr](mailto:ccapon@assemblee-nationale.fr) و [garvieadamse@parliament.uk](mailto:garvieadamse@parliament.uk).

إذا كنت في شك حول صحة رسالتك لتعيين بديل، يرجى إرسالها في وقت مبكر بحيث يمكن التحقق منها من قبل الأمناء العامين المشتركين، ثم تعديلها من قبلك إذا لزم الأمر وإعادة إرسالها قبل افتتاح الاجتماع ذي الصلة. لن يتم قبول رسائل تعيين البديل المتأخرة. وذلك لضمان تجميع قائمة دقيقة للناخبين قبل بدء الاجتماع في اليوم الذي ستُعقد فيه الانتخابات.



## ما هو الشكل الذي سيتخذه الاقتراع؟

سيتم إجراء اقتراع واحد بأغلبية الأصوات، حيث يكون عدد المرشحين الذين حصلوا على أكبر عدد من الأصوات مساوياً لعدد المقاعد الشاغرة. إذا كان هناك تعادل بين المرشحين المعنيين، فسيتم إعلان انتخاب العضو صاحب أطول مدة خدمة في الجمعية. وفي حالة التساوي في مدة الخدمة، يتم إعلان انتخاب أكبر المرشحين سناً.

## إجراءات التصويت

### من سينظم ويشرف على الانتخابات؟

سيتم الإشراف على الانتخابات وتنظيمها من قبل مكتب الجمعية، أي الرئيس ونواب الرئيس والأمناء العاميين المشتركين. لن يشارك العضو المرشح في انتخابات معينة في الإشراف على تلك الانتخابات أو تنظيمها. في مثل هذه الظروف، أو في حالة عدم حضور أحد أعضاء المكتب، يجوز للرئيس ترشيح عضو آخر في الجمعية للمشاركة في الإشراف على الانتخابات وتنظيمها.

### متى ستعقد الانتخابات وأين؟

ستعقد الانتخابات في قاعة الاجتماعات العامة للجمعية في التاريخ والوقت المحددين في جدول الأعمال. ولا يجوز الإدلاء بأي صوت بعد انتهاء الاقتراع، أي بعد مرور خمس عشرة دقيقة على افتتاحه.

### كيف أحصل على بطاقة الاقتراع؟

يتعين أن يكون كل ناخب مؤهل حاضراً شخصياً للحصول على بطاقة الاقتراع. ولن يُعطى أحد أكثر من بطاقة اقتراع واحدة. ويحتفظ فارزي الأصوات (أعضاء المكتب عادةً) بقائمة بأسماء الأشخاص الذين حصلوا على بطاقة اقتراع.

### كيف سيكون شكل بطاقة الاقتراع؟

لن تتضمن بطاقات الاقتراع سوى أسماء المرشحين وبلدانهم ومنصبهم داخل جمعيتهم. وستكتب هذه باللغتين الرسميتين للجمعية. سيتم إدراج المرشحين حسب الترتيب الأبجدي. وسيتم توفير مساحة للسماح بإشارة واضحة إلى الامتناع عن التصويت. وأي بطاقة اقتراع لا تشير إلى خيار واضح ستعتبر باطلة.

## كيف أقوم بالتأشير على بطاقة الاقتراع؟

يتعين عليك وضع علامة (+) على المرشح أو المرشحين من اختيارك، بحد أقصى لعدد المناصب الشاغرة التي تعقد لها الانتخابات، أو وضع إشارة واضحة تشير إلى الامتناع عن التصويت. بعد وضع علامة على بطاقة الاقتراع الخاصة بك، يتعين عليك وضعها في صندوق الاقتراع.

## متى سيتم الفرز؟

سيتم الفرز مباشرة بعد انتهاء الاقتراع.

## متى سيتم إعلان النتائج؟

وسيعلن الرئيس النتائج في جلسة عامة بعد فرز الأصوات مباشرة.

## استمارة تعيين بديل

رئيس جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية

عناية الأمناء العامين المشتركين، جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية

أعين .....، عضواً من الموظفين في البرلمان

الذي أنتمي إليه، كبديلاً عني في

- الانتخابات التي ستعقد خلال الجلسة العامة لجمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية في جنيف في آذار/مارس

2024

توقيع عضو جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية:

الاسم (مطبوع):

الجنسية:





## NOTE FOR MEMBERS OF THE ASSOCIATION ON THE PROCEDURE FOR ELECTIONS

### CANDIDACY

#### Who can stand for election?

If you are a member of the Association who is a Secretary General or Deputy Secretary General of a national parliamentary assembly, you may stand for election, unless any of the following conditions apply:

- a. another member from the same national Parliament is a member of the Executive Committee at the current session, when the election takes place. The list of countries which are ineligible under this rule is as follows: Morocco, Uruguay, Netherlands Germany, Botswana, Malawi, Senegal, United Arab Emirates, Thailand
- b. you are a member from a country that has been represented on the Executive Committee consistently over a period of time (6 years during the last 8 years). The list of countries which are ineligible under this rule is as follows: Switzerland.
- c. you wish to stand for election to an office which you have occupied at anytime during the preceding two years.
- d. you are a member of a parliamentary assembly who is in arrears with their membership fees for an amount equal to, or greater than, the amount due for the last two full years of membership.

Associate members and observers may not stand for election.

#### **Specific rules for the post of Vice-President of the Association**

You may not stand for election to the post of Vice-President of the Association if another member from your country has occupied the role of President or Vice-President within the last 2 years. The countries which fall within this rule are; Morocco, Uruguay, Netherlands

Article 14 of the Association rules states that “the Executive Committee is composed of men and women, if possible, gender balanced” and that “regard shall be given, as much as is possible, to different official languages and geopolitical groups.”

#### **Specific rules for the post of President of the Association**

You may not stand for election to the post of President of the Association if another member from your country has occupied the role of President within the last 5 years. The only countries which fall within this rule are Switzerland and Morocco.



## **Are there other guidelines on who should stand for election?**

Guidelines from the Executive Committee also state the following:

- a. Candidates should normally be experienced and active members of the Association. You will be asked to set out when standing for election what communications you have presented and what other work you have carried out within the Association.
- b. Candidates should ensure that their Assembly is up to date with its subscription payments to the Association. The nomination form must be signed by a member who is up-to-date with their payments.
- c. No member of the Association who is an elected Member of Parliament should stand for election to the Executive Committee.
- d. No member from a host nation should stand for election during that session.

## **How do I become a candidate?**

If you wish to stand for election, you must be nominated in writing by another member of the Association by the deadline set out in the agenda, using the attached **nomination form**. You must also fill in a **candidate form** stating your formal acceptance of your nomination.

Both forms should be sent to the co-secretaries **before the deadline listed on the agenda**, ([garvieadamse@parliament.uk](mailto:garvieadamse@parliament.uk) and [ccapon@assemblee-nationale.fr](mailto:ccapon@assemblee-nationale.fr)).

Nomination and candidate forms will be available from the secretariat and on the website of the Association.

Where an election is contested, the President may ask candidates to make a brief speech shortly after nominations close, setting out their qualifications for the role. Please note that terms of office take effect from the day after the close of the session.

## **VOTING**

### **Can I vote?**

In order to vote, you must be either:

- (a) a member or honorary member of the Association, or
- (b) a substitute for one of the above, designated under Rule 6.

Associate members and observers do not have the right to vote.

You or your substitute **must be present in Geneva to vote**. There is no provision for a postal or proxy vote.

The Executive Committee reserves the right to suspend the right to vote of any member whose parliamentary assembly is in arrears with their membership fees for an amount equal to, or greater than, the amount due for the last two full years of membership.

A provisional list of voters will be available for inspection the day before the election, it will be posted outside the Plenary Meeting Room. If you believe that you have the right to vote, and your name does not feature on the list, please speak to one of the Joint Secretaries immediately.

### **How do I designate a substitute?**

Your substitute will only be able to vote if he or she is properly designated. The following conditions apply:

- Your substitute must be designated before the opening of the meeting on the day on which the election is to take place.
- Your substitute must be designated by you by signed letter.
- Your substitute must be a named member of your parliamentary staff.
- Your substitute must not already be voting in another capacity (as a member or as a substitute for another member). Each person can vote only once.

### **What form should a substitution letter take?**

Before the opening of the meeting on the day on which the election is to take place, you must sign a letter in your name, addressed to the President of the Association and sent to one of the Joint Secretaries, nominating a named member of your parliamentary staff as your substitute. A *pro forma* letter is available from the Joint Secretaries and at the end of this document.

It is your responsibility to ensure that your letter has been received. You should either arrange for the letter to be delivered by hand to one of the Joint Secretaries, or e-mail a scanned copy of the signed letter to [ccapon@assemblee-nationale.fr](mailto:ccapon@assemblee-nationale.fr) and [garvieadamse@parliament.uk](mailto:garvieadamse@parliament.uk)

If you are in any doubt about the validity of your substitution letter, please send it in good time so that it can be checked by the Joint Secretaries, and then amended by you if necessary and re-sent before the opening of the relevant meeting. Late substitution letters will not be accepted. This is so that an accurate list of voters can be compiled before the start of the meeting on the day when the election will be held.

### **What form will the ballot take?**

There will be a single ballot by majority vote, with the number of candidates with the most votes being elected equal to the number of vacancies. If there is a tie between the relevant candidates, then the longest serving member of the Association will be declared elected. In the event of equality in length of service, the oldest candidate will be declared elected.

### **Voting Procedure**

#### **Who will organise and supervise the election?**

The election will be supervised and organised by the Bureau of the Association, that is the President, the Vice-Presidents and the two Joint Secretaries..

A member who is a candidate in a particular election will not take part in the supervision or

organisation of that election. In such circumstances, or where a member of the Bureau is not present, the President may nominate another member of the Association to take part in the supervision and organisation of an election.

**When and where will the election take place?**

The election will take place in the Plenary Meeting Room of the Association at the date and time laid down in the Agenda. No vote can be cast after the close of the ballot, which will be fifteen minutes after it opens.

**How do I get a ballot paper?**

Each eligible voter must be present in person to obtain a ballot paper. No one will be given more than one ballot paper. The tellers (normally members of the Bureau) will maintain a list of those who have been given a ballot paper.

**What will the ballot paper look like?**

The ballot papers will list only the names of the candidates, their country, and their post within their Assembly. These will be written in the two official languages of the Association. The candidates will be listed in alphabetical order. A space will be provided to allow a clear indication of an abstention. Any ballot paper which does not indicate a clear choice will be considered spoiled.

**How should I mark the ballot paper?**

You should mark by a cross the candidate or candidates of your choice, up to a maximum of the number of vacancies for which elections are being held, or give a clear indication of an abstention. When you have marked your ballot paper, you should place it in the ballot box.

**When will the count take place?**

The count will take place immediately after the ballot has finished.

**When will the results be announced?**

The results will be announced by the President, in plenary session, immediately following the count.

**LETTER OF SUBSTITUTION**

President, ASGP  
c/o Joint Secretaries, ASGP

I hereby nominate ....., a  
member of my parliamentary staff, as my substitute for

- the elections which will take place during the ASGP Plenary Meeting in Geneva in  
March 2024

*Signature of ASGP member:*

*Name (printed):*

*Nationality:*